

Zmluva o diele

Článok I. Zmluvné strany

Objednávateľ: PRP, s.r.o.

Sídlo: Tomášovce 395, 985 56 Tomášovce

IČO: 31619665

IČ DPH: SK2020472751

v zastúpení: Jozef Tamás, konateľ spoločnosti

banka: SLSP, a.s., IBAN: SK90 0000 0003 9066 3458

(ďalej len "objednávateľ")

a

Zhotoviteľ:

Sídlo:

IČO:

IČ DPH:

v zastúpení:

banka:

(ďalej len "zhotoviteľ")

Článok II. Predmet zmluvy

1. Predmetom zmluvy ja záväzok zhotoviteľa zhotoviť pre objednávateľa dielo špecifikované v tejto zmluve a previesť na neho vlastnícke právo k tomuto dielu a ďalej záväzok objednávateľa poskytnúť zhotoviteľovi súčinnosť k riadnemu zhotoveniu diela, prebrať dielo za podmienok uvedených v tejto zmluve a zaplatiť zhotoviteľovi dohodnutú cenu diela.
2. Zhotoviteľ na základe tejto zmluvy zhotoví pre objednávateľa dielo spočívajúce v dodávke, inštalácii a uvedenia do prevádzky technologickej linky na triedenie reziva podľa technickej špecifikácie, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy ako príloha č. 1. Súčasťou diela bude zaškolenie obslužného personálu objednávateľa, asistencia zhotoviteľa v priebehu skúšobnej prevádzky a technická dokumentácia k dielu.
3. Technická dokumentácia bude odovzdaná v tomto rozsahu:
 - technologický projekt skutočného stavu,
 - užívateľské manuály,
 - zoznamy náhradných dielov,
 - bezpečnostný koncept,
 - analýzy rizík,
 - CE prehlásenie o zhodeTechnologický projekt, elektroprojekt a užívateľský manuál pre riadiaci software zhotoviteľ odovzdá objednávateľovi v pracovnej verzii ku dňu odovzdania diela do skúšobnej prevádzky a vo finálnej podobe do 14-tich dní odo dňa ukončenia skúšobnej prevádzky. Ostatné dokumenty zhotoviteľ odovzdá objednávateľovi vo finálnej podobe ku dňu odovzdania diela do skúšobnej prevádzky. Dokumentácia bude odovzdaná v papierovej forme v dvoch pare a 1x v elektronickej podobe.

Contract for Work

Article I Parties

Customer: PRP, s.r.o.

Registered office: Tomášovce 395, 985 56 Tomášovce

Comp. ID: 31619665.

VAT ID: SK2020472751

Represented by: Jozef Tamás, Executive Director

Bank: SLSP, a.s., IBAN: SK90 0000 0003 9066 3458

(hereinafter referred to as the "Customer")

and

Contractor:

Registered office:

Comp. ID:

VAT ID:

Represented by:

Bank:

(hereinafter referred to as the "Contractor")

Article II Subject-Matter of Agreement

1. The subject-matter of the Contract is the Contractor's obligation to perform the work for the Customer specified in this Contract and transfer to the Customer the ownership title to the work and the Customer's obligation to provide the Contractor with cooperation for the proper execution of the work, take over the work under the terms and conditions specified in this Contract and pay the Contractor the agreed price for the Work.
2. Based on this Contract, the Contractor shall carry out the work for the Customer consisting in the supply, installation and commissioning of a technological line for sorting of sawn-timber according to the technical specification, which forms an integral part of this Contract as Annex No. 1. The work shall include training of the Customer's operating staff, assistance of the Contractor during the trial operation and technical documentation for the work.
3. The technical documentation shall be submitted in the following extent:
 - technological project of the actual status;
 - user manuals;
 - spare part lists;
 - security concept;
 - risk analyses;
 - CE declaration of conformityThe Contractor shall hand the technological project, electrical project and user manual for the control software over to the Customer in a working version on the day of handing over the work for the trial operation and in the final form within 14 days from the day of termination of the trial operation. Other documents shall be handed over by the Contractor to the Customer in the final form on the day of handing the work over for the trial operation. The documentation will be submitted in paper form in two pairs and once in electronic form.

Článok III. Cena diela

1. Zmluvné strany sa dohodli na cene diela podľa tejto zmluvy vo výške€, slovom:
2. Cena neobsahuje daň z pridanej hodnoty a dopravné náklady. Rovnako nie sú kalkulované náklady na činnosti potrebné k naplneniu predmetu zmluvy, ktoré podľa tejto zmluvy zabezpečuje na svoje náklady objednávateľ.
3. Dohodnutá cena diela je pevnou cenou a je platná po celú dobu trvania tejto zmluvy bez ohľadu na vývoj inflácie či iné skutočnosti premietajúce sa do ceny výrobkov alebo služieb na trhu. Práce nad dohodnutý rozsah diela budú posudzované ako práce navyše a budú riešené písomným dodatkom k zmluve.

Článok IV. Platobné podmienky

1. Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť zhotoviteľovi za cenu diela tieto zálohy:
 - a) zálohu vo výške 30% z ceny diela do 14-tich dní od podpisu tejto zmluvy,
 - b) zálohu vo výške 30% z ceny diela najneskôr do 6-tich mesiacov od podpisu tejto zmluvy,
 - c) zálohu vo výške 15% z ceny diela pred začiatkom expedície, a to na základe písomného oznámenia zhotoviteľa o pripravenosti k začatiu expedície, so splatnosťou 14 dní,
 - d) zálohu vo výške 10% z ceny diela po ukončení expedície na miesto plnenia, so splatnosťou 14 dní,
 - e) zálohu vo výške 5% z ceny diela na základe písomného protokolu o začiatku skúšobnej prevádzky, so splatnosťou 14 dní,

Predpokladom pre zaplatenie záloh budú zálohové faktúry.

2. Ostávajúca cena diela vo výške 10% bude zaplatená na základe daňového dokladu – konečnej faktúry vystavenej zhotoviteľom na základe protokolu o úspešných výkonových skúškach. Daňový doklad musí obsahovať všetky náležitosti daňového dokladu podľa zákona Slovenskej republiky o dani z pridanej hodnoty. V prípade, že daňový doklad nebude obsahovať správne údaje alebo bude neúplný či inak v nesúlade s touto zmluvou, je objednávateľ oprávnený daňový doklad vrátiť zhotoviteľovi v lehote do dátumu splatnosti. Zhotoviteľ je povinný takýto daňový doklad opraviť, alebo vystaviť nový daňový doklad – lehota splatnosti sa v takomto prípade počíta odo dňa doručenia opraveného alebo nového vystaveného daňového dokladu.

Článok V.

Article III Price for Works

1. The Parties agreed on the price for the Work under this Contract in the amount of €, to wit:
2. The price does not include value added tax and transport costs. Likewise, the costs of activities necessary for the fulfilment of the subject-matter of the Contract, which according to this Contract are arranged for by the Customer at their own expense, are not included.
3. The agreed price of the work is a fixed price and shall be valid for the entire duration of this Contract, notwithstanding the development of inflation or other facts reflected in the price of products or services on the market. The works beyond the agreed scope of the Work shall be considered as additional works and shall be addressed in a written amendment to the Contract.

Article IV Payment Terms

1. The Customer undertakes to pay the Contractor the following advances for the price of the Work:
 - a) Advance payment in the amount of 30% of the price of the Work within 14 days of signing this Contract;
 - b) Advance payment in the amount of 30% of the price of the Work within 6 months of signing this Contract;
 - c) Advance payment in the amount of 15% of the price of the Work before the start of the shipment, based on a written notice from the Contractor of readiness to start the shipment, with a maturity of 14 days;
 - d) Advance payment in the amount of 10% of the price of the Work after the end of the expedition to the place of performance, with a maturity of 14 days;
 - e) Advance payment in the amount of 5% of the price of the Work, on the basis of a written report on the start of the trial operation, with a maturity of 14 days.

Pro-forma invoices shall be a prerequisite for the payment of advance payments.

2. The remaining price of the Work in the amount of 10% shall be paid on the basis of a tax document - the final invoice issued by the Contractor on the basis of a report on successful performance tests. The tax document must contain all particulars of a tax document according to the Act of the Slovak Republic on value added tax. Should the tax document not contain the correct data or is incomplete or otherwise inconsistent with this Contract, the Customer is entitled to return the tax document to the Contractor by the due date. The Contractor shall be obliged to correct such a tax document or issue a new tax document - in such case, the due date shall be calculated from the delivery date of the corrected or newly issued tax document.

Miesto plnenia

1. Miestom plnenia je výrobný závod objednávateľa umiestnený na adrese Tomášovce 395, 985 56 Tomášovce, Slovenská republika.

Článok VI. Termín plnenia

1. Zhotoviteľ sa zaväzuje predmet diela uviesť do skúšobnej prevádzky najneskôr do 16-tich mesiacov od podpísania tejto zmluvy. Dielo bude v skúšobnej prevádzke po dobu 2 mesiacov.
2. Zhotoviteľ sa zaväzuje riadne dokončené dielo odovzdať objednávateľovi na základe úspešne vykonaných výkonových skúšok najneskôr do 18 mesiacov od podpísania tejto zmluvy.

Článok VII. Povinnosti zmluvných strán

1. Zhotoviteľ je ďalej povinný:
 - a) dielo zhotoviť riadne a včas a v súlade s overenou technickou praxou,
 - b) dodať dielo, ktoré bude zhotovené z nových, nepoužitých strojov, zariadení, materiálov a komponentov, odpovedajúcich technickým normám a právnym predpisom v mieste plnenia.
2. Zhotoviteľ zaručuje objednávateľovi poskytnúť technickú pomoc k položkám, ktoré súvisia so zmluvou, ktoré nie sú súčasťou dodávky zhotoviteľa (napríklad technologické podklady pre stavebné projekty, asistencie pri jednaní s Technickou inšpekciou SR pri schvaľovaní diela do prevádzky, atď).
3. Objávateľ sa zaväzuje zaistiť na svoje náklady všetky úkony, ktoré nie sú súčasťou predmetu zmluvy ako plnenie zhotoviteľa, ale ktoré sú potrebné k naplneniu predmetu tejto zmluvy, ako napríklad:
 - dopravu zariadenia od zhotoviteľa a jeho subdodávateľov na miesto plnenia, jeho zloženie z dopravných prostriedkov a uskladnenie,
 - stavebnú pripravenosť,
 - manipulačnú techniku, vysokozdvížne plošiny a lešenie potrebné na montáž,
 - elektrickú energiu pre zväračské práce a ďalšie práce na diele,
 - protipožiarne opatrenia – vybavenie montážneho pracoviska hasiacimi prístrojmi a následný požiarly dozor po prerušení a ukončení zväračských prác,
 - vydrevnenie technológie, vrátane výdrev,
 - prívod elektrickej energie do elektrorozvodní,
 - kompenzáciu jalového prúdu, osvetlenie linky a zásuvkové rozvody,
 - olejové náplne,
 - kamerový systém,
 - zdroj, úpravu a rozvod tlakového vzduchu,
 - odsávanie,
 - východziu elektro revíziu.

Article V Place of Performance

1. The place of performance is the Customer's production plant located at Tomášovce 395, 985 56 Tomášovce, the Slovak Republic.

Article VI Terms of Performance

1. The Contractor undertakes to put the subject-matter of the Work into the trial operation no later than 16 months from the signing of this Contract. The Work shall be in the trial operation for 2 months.
2. The Contractor undertakes to hand over the duly completed Work to the Customer on the basis of successfully carried out performance tests no later than 18 months from the signing of this Contract.

Article VII Obligations of Parties

1. In addition, the Contractor shall be obliged to:
 - a) perform the Work properly and on time and in accordance with proven technical practice;
 - b) supply the Work that shall be made of new, unused machines, equipment, materials and components, complying with technical standards and legal regulations at the place of performance.
2. The Contractor guarantees to provide technical assistance to the Customer with regard to the items related to the Contract that are not part of the Contractor's supply (for example, technological documents for construction projects, assistance in negotiations with the Technical Inspection of the Slovak Republic in approving the Work for the operation, etc.).
3. The Customer undertakes to provide, at its own expense, any and all acts which are not part of the subject-matter of the Contract, as the performance of the Contractor, but which are necessary for the performance of the subject-matter of this Contract, such as:
 - transport of the equipment from the Contractor and its subcontractors to the place of performance, its unloading from the means of transport and storage;
 - construction readiness;
 - handling equipment, lifting platforms and scaffolding required for assembly;
 - electricity for welding and other works on the Work;
 - fire-fighting measures - equipping the assembly workplace with fire extinguishers and subsequent fire supervision after the interruption and completion of welding works;
 - timbering of the technology, including mine-timber;
 - supply of electricity to the substations;
 - reactive current compensation, line lighting and socket wiring;
 - oil fillings;
 - camera system;

- source, treatment and distribution of compressed air;
- dust exhausting;
- initial electro revision.

Článok VIII.

Prevod vlastníckeho práva a nebezpečenstvo škôd na diela

1. Vlastnícke právo k dielu prejde na objednávateľa protokolárnym odovzdaním a prevzatím diela. Preberajúci protokol bude podpísaný oprávnenými zástupcami zmluvných strán.
2. Nebezpečenstvo na veciach, ktoré budú zabudované do diela, prechádza na objednávateľa ich prevzatím od zhotoviteľa alebo jeho subdodávateľov za účelom ich dopravy na miesto plnenia.

Článok IX. Záruka

1. Záruka na dielo je 24 mesiacov, plynúcich od odovzdania diela do skúšobnej prevádzky.
2. Záruka sa nevzťahuje na diely s kratšou dobou živostnosti ako je dojednaná záruka, na vady charakteru bežného opotrebenia a na vady spôsobené chybným používaním.
3. Predpokladom pre uznanie nárokov objednávateľa je písomné oznámenie väd zhotoviteľovi, a to bez zbytočného odkladu kedy vadu zistil, najneskôr však do konca záručnej doby, a preukázaní, že dodržal všetky servisné postupy, inšpekčné prehliadky a údržbu podľa užívateľských manuálov. Oznámením vady sa rozumie uplatnenie reklamácie prostredníctvom faxu, e-mailu, či doporučenou zásielkou, pričom za doručenie sa považuje tiež tretí deň uloženia zásielky (reklamácie) na pošte.
4. Zhotoviteľ sa zaväzuje oprávnené reklamované vady odstrániť v najkratšej technicky nožnej dobe a úkony smerujúce k vyriešeniu reklamácie zahájiť najneskôr do 48 hodín od nahlásenia, pričom do tejto doby sa nezapočítava doba pripadajúca na dni pracovného voľna a štátom uznané sviatky platné v sídle objednávateľa a v zemi vykonania diela.

Článok X. Skúšobná prevádzka

1. Po ukončení všetkých prác na diele zhotoviteľ odovzdá dielo objednávateľovi do skúšobnej prevádzky, a to na základe preberacieho protokolu, ktorý obsahuje:
 - a) overenie kompletnosti diela a kvality jeho vyhotovenia,
 - b) odovzdanie technickej dokumentácie,
 - c) odovzdanie protokolu o zaškolení obsluhy.
2. Objávateľ je povinný dielo prevziať do skúšobnej prevádzky, ak bude vykazovať iba drobné vady a nedostatky, ktoré sami o sebe alebo v spojení s ďalšími vadami či nedostatkami

Article VIII

Transfer of Ownership Title and Risk of Damage to Work

1. Ownership title to the Work passes to the Customer by protocol on handover and acceptance of the Work. The Acceptance Protocol shall be signed by authorized representatives of the Parties.
2. The risk associated with items that will be built in the Work shall pass to the Customer by taking them over from the Contractor or his subcontractors for the purpose of their transport to the place of performance.

Article IX Warranty

1. The warranty for the Work shall be 24 months, resulting from the handover of the Work to the trial operation.
2. The warranty does not cover parts with a shorter service life than the agreed warranty, defects of the nature of normal wear and tear and defects caused by incorrect use.
3. A prerequisite for recognition of the Customer's claims is a written notice of defects to the Contractor, without undue delay from discovering the defect, but no later than by the end of the warranty period, and a proof of compliance with all service procedures, inspections and maintenance in accordance with user manuals. A Notice of defect shall mean filing of a complaint by fax, e-mail or registered mail, while it is deemed to be delivered on the third day of depositing the postal item (complaint) at the post office.
4. The Contractor undertakes to remove the defects claimed legitimately in the shortest technically possible period of time and to initiate actions leading to the resolution of the complaint no later than within 48 hours from the report thereof, while public holidays and officially recognized holidays valid at the country of registered office of the Customer and at the country in which the work is performed.

Article X Trial Operation

1. Upon completion of all works on the Work, the Contractor shall hand the Work over to the Customer for the trial operation, based on the acceptance protocol which shall contain:
 - a) verification of the completeness of the Work and the quality of execution thereof;
 - b) submission of technical documentation;
 - c) submission of an operator training report.
2. The Customer shall be obliged to take the Work over for the trial operation, if it shows only minor defects and deficiencies, which by themselves or in

nebránia k bezpečnému prevádzkovaniu diela. Súčasťou protokolu budú termíny odstránenia zistených väd a nedostatkov. Za vadu nebude považovaná vada výkonu, lebo tento parameter musí byť dosiahnutý na konci skúšobnej prevádzky a overený výkonovou skúškou podľa Článku XI. tejto zmluvy.

3. Účelom skúšobnej prevádzky je:
 - a) vyskúšanie a odladenie diela na jednotlivé prevádzkové režimy podľa zmluvy,
 - b) postupný nábeh na výkony popísané v technickej špecifikácii,
 - c) odstránenie väd a nedostatkov zistených v priebehu skúšobnej prevádzky,
 - d) oboznámenie s novou technológiou obslužným personálom.
4. Zhotoviteľ sa bude zúčastňovať skúšobnej prevádzky v rozsahu nutnom pre naplnenie jej účelu.

Článok XI.

Odovzdanie a prebratie diela

1. Ku koncu skúšobnej prevádzky bude uskutočnené preberacie riadenie za účelom odovzdania a prebratia riadne dokončeného diela.
2. Preberacie riadenie zahŕňa:
 - a) vyhodnotenie funkčnosti a prevádzkovej spoľahlivosti diela na základe jeho prevádzkovania v skúšobnej prevádzke,
 - b) kontrolu odstránenia väd a nedostatkov uvedených v odovzdávacom protokole do skúšobnej prevádzky alebo zistených v priebehu skúšobnej prevádzky,
 - c) výkonovú skúšku k overeniu výkonových parametrov podľa technickej špecifikácie,
 - d) súpis drobných väd a nedostatkov, ktoré nebránia v riadnom a bezpečnom prevádzkovaní diela s termínmi ich odstránenia.
3. Ak výkonové skúšky budú neúspešné, budú znovu opakované. pričom povinnosťou zhotoviteľa je dosiahnúť v zmluve garantovaný výkon do dvoch mesiacov od prvej výkonovej skúšky.

Článok XII.

Zmluvné sankcie

1. Pri omeškaní objednávateľa s plnením dojednaných platobných záväzkov viac ako o sedem kalendárnych dní je zhotoviteľ oprávnený účtovať objednávateľovi úrok z omeškania vo výške 0,02% z dlžnej čiastky za každý začatý deň omeškania.
2. Pri omeškaní zhotoviteľa s odovzdaním diela do skúšobnej prevádzky a úspešným vykonaním testov najneskôr v lehote uvedenej v článku XI. odstavce 3. tejto zmluvy po dobu viac ako sedem kalendárnych dní sa zhotoviteľ zaväzuje uhradiť objednávateľovi na jeho výzvu zmluvnú pokutu vo výške 0,1% z ceny diela za každý začatý deň omeškania. Rovnakú zmluvnú pokutu je oprávnený požadovať zhotoviteľ od objednávateľa

connection with other defects or deficiencies do not prevent the safe operation of the Work. The report shall include deadlines for the removal of detected defects and deficiencies. A defect in performance shall not be deemed to be a defect, as this parameter must be reached at the end of the trial operation and verified by a performance test according to Article XI of this Contract.

3. The purposes of the trial operation shall be as follows:
 - a) testing and debugging of the Work for individual operating modes according to the Contract;
 - b) gradual start to performances described in technical specification;
 - c) removal of defects and deficiencies detected during the trial operation;
 - d) familiarization with new technology by operating staff.
4. The Contractor shall take part in the trial operation to the extent necessary to fulfil its purpose.

Article XI

Handover and Acceptance of Work

1. At the end of the trial operation, an acceptance procedure shall be carried out for the purposes of handover and acceptance of the duly completed Work.
2. The acceptance procedure shall include:
 - a) evaluation of the functionality and operational reliability of the Work on the basis of its trial operation;
 - b) checking the removal of defects and deficiencies specified in the acceptance protocol for the trial operation or detected during the trial operation;
 - c) a performance test to verify the performance parameters according to technical specification;
 - d) a list of minor defects and deficiencies that do not hinder the proper and safe operation of the Work with deadlines for the removal thereof.
3. If the performance tests fail, they shall be repeated, while the obligation of the Contractor is to achieve the performance guaranteed in the Contract within two months from the first performance test.

Article XII

Contractual Penalties

1. In the event of a delay by the Customer with fulfilling the agreed payment obligations by more than seven calendar days, the Contractor is entitled to charge the Customer interest on arrears in the amount of 0.02% of the due amount for each day of delay.
2. In the event of a delay by the Contractor with the handing of the Work over to the trial operation and the successful completion of the tests, no later than the period of time specified in Article XI, paragraph 3 of this Contract, for more than seven calendar days, the Contractor undertakes to pay the Customer, at its request, a contractual penalty in the amount of 0.1% of the price of the Work for each day of delay. The Contractor shall be entitled to demand the same

pri jeho omeškaní s riadnym poskytnutím súčinnosti potrebným k riadnemu zhotoveniu diela podľa tejto zmluvy.

3. Maximálna výška pokút a náhrad škôd, ktoré je zmluvná strana oprávnená požadovať od druhej zmluvnej strany ako dôsledok porušenia ich právnej a zmluvnej povinnosti je obmedzená čiastkou odpovedajúcou 15% z ceny diela.

Článok XIII. Vyššia moc

1. Zmluvné strany sa oslobodzujú od zodpovednosti za čiastočné alebo úplné nesplnenia zmluvných záväzkov, ak sa tak stalo v dôsledku vyššej moci. Za vyššiu moc sa považujú okolnosti, ktoré vznikli po uzavretí tejto zmluvy v dôsledku zmluvnými stranami nepredvídateľnými alebo neodvrátiteľnými udalosťami, ktorých vznik a priebeh nemôžu ovplyvniť, a ktoré majú bezprostredný vplyv na plnenie tejto zmluvy.
2. V prípade vyššej moci sa predlžuje lehota k splneniu zmluvných záväzkov podľa dohody zmluvných strán.
3. Zmluvná strana, u ktorej nastal prípad vyššej moci o tom musí písomne informovať druhú zmluvnú stranu do 10-tich dní od vzniku takejto okolnosti a do 10-tich dní po jej ukončení.

Článok XIV. Ďalšie dojednania

1. Zmluvé vzťahy medzi zmluvnými stranami a riadia slovenským právom.
2. Zhotoviteľ spracováva verejne dostupné údaje objednávateľa. Osobné údaje (meno, priezvisko, kontaktné osoby, telefónne číslo, e-mailová adresa a pod.) budú spracovávané výhradne za účelom splnenia predmetu zmluvy, a to na základe právneho titulu tejto zmluvy a Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady EÚ 2016/079 o ochrane fyzických osôb v súvislosti so spracovaním osobných údajov – GDPR. Zhotoviteľ sa zaväzuje, že osobné údaje nebude poskytovať tretej strane, ak táto strana priamo nesúvisí s predmetom plnenia tejto zmluvy.
3. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je príloha č. 1: Technická špecifikácia diela.
4. Zmeny zmluvy môžu byť realizované výhradne formou písomného dodatku k zmluve, ktorý je podpísaný oprávnenými zástupcami zmluvných strán.
5. Zmluva je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach, z toho jedno je pre zhotoviteľa a jedno pre objednávateľa. Obe vyhotovenia majú platnosť originálu.
6. Predávajúci je povinný umožniť výkon kontroly/auditú súvisiaceho s dodávaným tovarom, uskutočnenými stavebnými prácami a poskytnutými službami kedykoľvek počas

contractual penalty from the Customer in the event of delay with the proper provision of cooperation necessary for the proper execution of the Work under this Contract.

3. The maximum amount of penalties and compensations for damage that a Party shall be entitled to demand from the other Party as a result of a breach of their legal and contractual obligations is limited to an amount corresponding to 15% of the price of the Work.

Article XIII Force Majeure

1. The Parties are released from liability for partial or complete non-performance of contractual obligations if this is due to a Force Majeure event. Force Majeure shall mean circumstances arising after the conclusion of this Contract as a result of events unforeseeable or unavoidable by the Parties, the occurrence and course of which they cannot affect it, and which have a direct impact on the performance of this Contract.
2. In case of a Force Majeure event, the deadline for fulfilling the contractual obligations shall be extended by agreement of the Parties
3. The Party in which a Force Majeure event has occurred must inform the other Party in writing within 10 days of the occurrence of such event and within 10 days of the end thereof.

Article XIV Other Arrangements

1. Contractual relations between the Parties shall be governed by Slovak law.
2. The Contractor processes the publicly available data of the Customer. Personal data (name, surname, contact persons, telephone number, e-mail address, etc.) shall be processed solely for the purpose of fulfilling the subject-matter of the Contract, based on the legal title of this Contract and Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data (GDPR). The Contractor undertakes not to provide personal data to a third party if such party is not directly related to the subject-matter of the performance under this Contract.
3. Annex 1 forms an integral part hereto: Technical Specification of the Work.
4. Amendments to the Contract may only be made in the form of a written amendment to the Contract, signed by authorized representatives of the Parties.
5. The Contract has been executed in two counterparts; one for the Contractor and one for the Customer. Both counterparts have validity of the original.
6. The Seller is obliged to tolerate the performance of control/audit related to the delivered Goods, construction works carried out and services provided

platnosti Zmluvy, a to oprávnenými osobami a poskytnúť im všetku potrebnú súčinnosť.

Oprávnené osoby na výkon kontroly/auditú sú najmä:

- a) Poskytovateľ a ním poverené osoby,
- b) Útvár vnútorného auditu Riadiaceho orgánu a nimi poverené osoby,
- c) Najvyšší kontrolný úrad SR, Úrad vládneho auditu, Certifikačný orgán a nimi poverené osoby,
- d) Orgán auditu, jeho spolupracujúce orgány a osoby poverené na výkon kontroly/auditú.
- e) Splnomocnení zástupcovia Európskej Komisie a Európskeho dvora audítorov,
- f) Orgán zabezpečujúci ochranu finančných záujmov EÚ,
- g) Osoby prizvané orgánmi v písm. a) až f) v súlade s príslušnými Právnymi predpismi SR a právnymi aktmi EÚ.

7. Subdodávatelia nie sú účastníkmi tohoto záväzkového vzťahu a z tejto zmluvy im nevznikajú žiadne práva a povinnosti. Za ich činnosť v plnom rozsahu zodpovedá predávajúci, ako keby predmet zmluvy plnil sám.

V prípade neuvedenia subdodávateľov v zmluve musí celý predmet zmluvy podľa článku I. tejto zmluvy dodať predávajúci. Predávajúci uvedie všetkých známych subdodávateľoch, údaje o osobe oprávnenej konať za subdodávateľa v rozsahu meno a priezvisko, adresa pobytu, dátum narodenia.

Predávajúci je povinný oznámiť akúkoľvek zmenu údajov o subdodávateľovi kupujúcemu.

Zmena subdodávateľa je možná len na základe jeho písomného odsúhlasenia kupujúcim formou dodatku k tejto zmluve.

Táto Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť po jej podpísaní oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán a je platná až do úplného splnenia zmluvných záväzkov oboma zmluvnými stranami.

at any time during the validity and effectiveness of the Contract, by authorised persons and provide them with all necessary cooperation.

The persons authorized to carry out the control/audit are in particular:

- a) the Provider and persons authorised by the Provider;
- b) The Internal Audit Department of the Managing Authority or the Intermediate Body and the persons authorised by them;
- c) The Supreme Audit Office of the Slovak Republic, the Government Audit Office, the Certification Body and the persons authorised by them;
- d) The audit authority, bodies cooperating therewith and the persons entrusted with the control/audit;
- e) Authorized representatives of the European Commission and the European Court of Auditors;
- f) The body ensuring the protection of the EU's financial interests;
- g) Persons invited by the authorities referred to in (a) to (f) in accordance with the relevant legal regulations of the Slovak Republic and EU legal acts.

7. Subcontractors are not parties to this contractual relationship and do not have any rights or obligations under this Contract. The Seller is fully responsible for their activities, as if the subject-matter of the Contract was performed by the Seller himself.

If subcontractors are not mentioned in the Contract, the entire subject-matter of the Contract laid down in Article I of this Contract must be delivered by the Seller. The Seller shall list all known subcontractors, data on the person authorised to act on behalf of each subcontractor in the following extent: name and surname, address of residence, date of birth.

The Seller is obliged to notify the Buyer of any change in the data on the subcontractor.

A subcontractor may only be replaced on the basis of the written consent of the Buyer in the form of an amendment to this Contract.

This contract becomes effective after having been signed by the authorized representatives of both contracting parties and is valid until the entire fulfillment of the contractual obligations by both parties.

V Tomášovciach, dňa V....., dňa.....

In Tomášovce, on In, on

Objednávateľ:

Zhotoviteľ:

Customer:

Contractor:

Prílohy:

- 1 – Technické špecifikácie
- 2 – Zoznam subdodávateľov

Enclosures:

- 1 – Technical specification
- 2 – List of subsuppliers

